AKADEMIA NAUK STOSOWANYCH IM. STANISŁAWA STASZICA W PILE

KATEDRA LINGWISTYKI STOSOWANEJ

**KIERUNEK FILOLOGIA**

SPECJALNOŚĆ JĘZYK ANGIELSKI W BIZNESIE I ZARZĄDZANIU

STUDIA STACJONARNE

Praktyka translatoryczna 2: 240 godzin, rok II, semestr III i IV

Imię i nazwisko studenta/ki: .....................................................................................................................

Numer albumu: .........................................................................................................................................

Miejsce odbywania praktyk: ......................................................................................................................

....................................................................................................................................................................

**Karta weryfikacji efektów uczenia się**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Przedmiotowe efekty** **uczenia się** | **EFEKTY UCZENIA SIĘ** | OCENA2 – niedostateczny3 – dostateczny3,5 – dostateczny plus4 – dobry4,5 – dobry plus5 – bardzo dobry |
| **1** | Zna i rozumie zasady stosowania technologii informacyjno-komunikacyjnych typowych dla zawodu tłumacza i używanych w danej firmie, instytucji publicznej, organizacji, w tym stosowanych do kompozycji i redakcji tekstu (w tym tekstu tłumaczenia, mailingu) |  |
| **2** | Zna i rozumie obowiązujące w danej firmie, organizacji lub instytucji prawa i obowiązki tłumacza języka angielskiego i jego pracodawcy oraz regulacje prawa autorskiego, ze szczególnym odniesieniem do kompozycji i redakcji oraz parafrazowania i tłumaczenia tekstu |  |
| **3** | Zna i rozumie przepisy prawa pracy i BHP, zasady etyczne oraz organizację funkcjonowania danej instytucji, firmy, organizacji, jej wewnętrzne reguły i przepisy i zasady obiegu komunikacji, w tym zasady sporządzania tłumaczeń na potrzeby interesariusza |  |
| **4** | Potrafi planować i organizować pracę indywidualną i grupową w zespole tłumaczy, ze szczególnym uwzględnieniem podziału obowiązków i weryfikacji zgodności tłumaczenia z oryginałem |  |
| **5** | Potrafi samodzielnie planować własny rozwój zawodowy i zdobywać wiedzę z zakresu translacji (z uwzględnieniem języka specyficznego dla takich dziedzin, jak finanse i księgowość oraz ekonomia) w sposób usystematyzowany, w oparciu o źródła tradycyjne i multimedialne oraz z wykorzystaniem nowoczesnych technik uczenia się |  |
| **6** | Potrafi dobierać i stosować narzędzia i techniki informacyjno-komunikacyjne, żeby pogłębiać swoją wiedzę potrzebną do tłumaczeń z zakresu ekonomii oraz finansów i księgowości |  |
| **7** | Potrafi wykonać zadania związane z tłumaczeniem (szczególnie z uwzględnieniem dyskursu typowego dla ekonomii, finansów i księgowości), w tym planować podział tłumaczeń, dobrać metody i strategie tłumaczeniowe, stosować w procesie translacji technologie informacyjno-komunikacyjne |  |
| **8** | Jest gotów do działania na rzecz danej instytucji, organizacji, firmy wykorzystując wiedzę i umiejętności translatoryczne (w tym odnoszące się do tłumaczenia tekstów biznesowych) oraz uczestnicząc w jej życiu społecznym i kulturalnym |  |
| **9** | Jest gotów do odpowiedzialnego pełnienia roli zawodowej zgodnie z zasadami etyki obowiązującej w danej instytucji lub firmie (ze szczególnym odniesieniem do kodeksu etycznego tłumaczy) |  |
| **10** | Jest gotów do uznawania znaczenia wiedzy w rozwiązywaniu problemów tłumaczeniowych, ze szczególnym uwzględnieniem tłumaczeń ekonomicznych oraz tłumaczeń z zakresu finansów i księgowości |  |
| **Ocena ogólna** |  |
| **Komentarz**  |

Student/ka odbył/a ………….. godzin praktyki zawodowej zgodnie z uwzględnieniem treści programowych opisanych w sylabusie i zrealizował/a wyżej wymienione efekty uczenia się.

Karta weryfikacji efektów uczenia się jest wydawana w celu przedłożenia w Akademii Nauk Stosowanych im. Stanisława Staszica w Pile.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **KIERUNKOWY** **OPIEKUN PRAKTYKI – ANS w Pile** |  | **OSOBA REPREZENTUJĄCA ORGANIZATORA PRAKTYKI**  |
| …….…………………………..…… |  | …….…………………………..…… |
| Data i podpis |  | Data i podpis |
|  |  | PIECZĄTKA ORGANIZATORA PRAKTYKI |